

# El Comercio de Bolivia

## DIARIO DE LA MAÑANA

AÑO XV

La Paz, jueves 3 de julio de 1913

Nº 3,831

### EL COMERCIO DE BOLIVIA

LA PAZ, JULIO 3 DE 1913.

### Los presidentes de Bolivia

#### Párrafos de un libro

Los editores González y Medina, secundando los patrióticos propósitos de nuestro intelectual y laborioso colaborador el señor Tomás O'Connor d'Arllach, han hecho publicar en España una segunda edición del libro titulado "Los Presidentes de Bolivia", que contiene datos biográficos e históricos de suma importancia y esmerides cuyo conocimiento interesa a todos los bolivianos. Es verdad que el libro de nuestra referencia, es un breve resumen en el que se apuntan las fechas exactas del nacimiento y muerte de todos y cada uno de los mandatarios de Bolivia, así como los rasgos más salientes de sus administraciones; y es también una relación metódica y ordenada de la sucesión de los mandatarios que tuvieron el gobierno de nuestra Patria, desde la fundación de la República hasta nuestros días.

Obra laboriosa, fruto de pacientes investigaciones, es una precisa colaboración para quien tiene a su cargo la tarea de escribir con todos sus detalles la Historia de Bolivia, ignorada en sus hechos más salientes o alterada en los sucesos que imprimieron fisionomía especial a la vida republicana de la hija predilecta de su Libertador Simón Bolívar.

Al encimar la patriótica obra del señor d'Arllach, uno de los más laboriosos colaboradores de nuestro diario, a la vez que uno de los más antiguos periodistas nacionales, trascibimos las líneas que dedica al actual Mandatario Dr. Eliodoro Villazón, que en agosto próximo resignará la jefatura suprema, para confundirse con la masa ciudadana que lo llamó al ejercicio de la Presidencia de la República. Hay en los párrafos del libro que tenemos a la vista frases conceptuadas a la vez que sinceras, que hacen contraste con la propaganda torpe de quienes, olvidando las virtudes cívicas de uno de los más eminentes servidores del país, se atrevieron a rodearle de sombras, hasta incurrir en inconsecuencias impropias de escritores que deben tener, antes que todo, nociones de lealtad y de justicia. He aquí el párrafo del libro denominado "Los Presidentes de Bolivia, desde 1825 hasta 1912".

#### ELIODORO VILLAZON

Es uno de los hombres del 80, de los pocos que nos quedan ya de esa brillante pléyade de hombres de Estado que florecieron en esos días trágicos de la guerra del Pacífico, y con Campero lucharon por la integridad nacional y salvaron, sino ésta, al menos la honra y la dignidad de la patria.

Entre esa pléyade, era uno de los que amaba a la República y al régimen, con más pureza.

Esplíritu sereno, tranquilo, reposado, conciliador, profundamente apegado a la paz, al orden y a la ley, sus cualidades de estadista y de hábil político no revistieron nunca la forma de la ambición.

Y si se ha elevado hasta la altura del poder supremo del Estado, obra es de quienes reconocieron sus méritos, los elevaron, no de él, que fué siempre ajeno a la ambición personal. Su alma no sintió el vértigo de las alturas.

Su palabra, reposada y serena, se escuchó siempre en el seno del Parlamento y en los consejos de gobierno la más autorizada.

Diputado, senador, presidente del congreso nacional, agente financiero y ministro diplomático en varias naciones de Europa y América, ministro

de Estado, primer vicepresidente y presidente constitucional de la República, subió a todas las cumbres y ocupó los puestos elevados, dejando en pos de sí "como un blanco resplandor de su virtud".

El doctor don Eliodoro Villazón nació en el pequeño pueblo de Sacaba, departamento de Cochabamba, el 22 de enero de 1848.

Estudió Derecho, se doctoró de abogado y, muy joven todavía, fué elegido diputado por Cochabamba y llamó la atención en el Parlamento por su competencia y versación en todos los asuntos de Estado, por su espíritu recto y conciliador, por sus notables conocimientos financieros, por la sencillez y sinceridad de su carácter y por su acriosada honradez.

La época de más intensa labor política y administrativa para él, fué la de la guerra con Chile, en que Villazón desempeñó con tanto acierto como patriotismo, los ministerios de Gobernación, de Hacienda y de Relaciones Exteriores.

Una dama de Cochabamba, tan apreciable por sus virtudes como por su belleza, la señora doña Enriqueta Terrico, es la esposa del doctor Villazón.

Hallábase éste en Buenos Aires, cuando en Bolivia se proclamó su candidatura a la presidencia de la República, y unido, por el voto popular, ante el Congreso reunido en La Paz, fué investido de la

insignia del poder supremo el 12 de agosto de 1909.

Desde ese día el señor Villazón gobernó el país con la más estricta sujeción a las leyes, y fomentando el progreso nacional con actividad y perseverancia, y haciendo una administración, más que política, eminentemente financiera.

Don Eliodoro es de estatura más alta que baja, grueso, de constitución robusta y fuerte; color blanco, pelo negro, que empieza a encanecer, ojos pardos, de mirada en que se retrata la gran bondad y sinceridad de su alma noble y pura.

Bolívar, en su estilo siempre figurado y pintoresco, en los días gloriosos de la gran Colombia, apelidó al general Santander: *el hombre de las leyes*.

La historia de Bolivia puede también llamar así a Villazón.

Y la historia dirá que este grande hombre, a quien los que no pudieron comprender acusaron alguna vez de débil, sólo porque sabía como pocos, armonizar la energía con la bondad, sin apartarse jamás de la justicia, fué el carácter más alto, siendo el mandatario más modesto, y fué el más energético, porque tuvo la entereza de cumplir y hacer cumplir la ley con rectitud y severidad católica.

En los consejos gubernativos como en la tribuna parlamentaria, pocas veces se logrará escuchar palabra más autorizada que la suya, ni se admirará pensamiento más sereno ni honradez más pura.

con el Japón (hace más de diez años) un tratado de amistad y comercio, con el fin de fomentar seriamente la inmigración salida de ese imperio y con el objeto de remediar la falta de brazos para las faenas agrícolas y los trabajos salitreros.

— La "Sociedad forestal argentina" trabaja activamente por proporcionar el mayor éxito posible a la "fiesta del árbol" que se celebrará en el mes de septiembre en toda la república.

#### CANADA

##### SELVA INCENDIADA

Toronto, 2.—En una de las selvas del norte de esta provincia (Ontario) se ha declarado un gigantesco incendio; las llamas amenazan con pasar a las localidades vecinas.

#### MEXICO

##### EL VANDALISMO

##### LOS REBELDES

##### SUICIDIO DE CUARENTA MUJERES

Méjico, 2.—Los cónsules residentes en Durango dicen que los insurrectos cometieron allí inauditas atrocidades; cuarenta mujeres se suicidaron a causa de los malos tratos de que eran víctimas; gran parte de los barrios de la ciudad fué reducida a brasas y varios establecimientos de comercio han sido saqueados.

#### CHILE

##### ASCENSO

##### EDIFICIO ESCOLAR

Santiago, 2.—Al grado intermedio fué ascendido el teniente coronel Carlos Harms.

— En la cámara de senadores, el señor Burgos recomendó el punto despacho del asunto sobre edificación escolar, habiendo presentado, en unión de varios de sus colegas, un proyecto que destina la suma de un millón de libras esterlinas para la realización de la obra referida.

##### La labor social de los sacerdotes

##### Un cura modelo

Siguiendo el estrecho camino que serpenteaba a lo largo de un prolongado valle de los Vosgos, formado por el incansable trabajo de los torrentes que se precipitaban de las alturas, y fallecido por altas paredes que pronto se acercaban al camino y pronto se alejaban dejando campo para viviendas humanas, dirigía sus pasos hacia el principal de los caseríos del valle, un solitario viajero. De porte alto y viril, se reflejaba, sin embargo, en su semblante una gran bondad y un ardor sagrado que inflamaba su corazón.

Era Juan Federico Oberlin, el nuevo cura que venía a pie de la villa cercana, término del camino carretero, con el fin de tomar posesión de la parroquia establecida en este valle apartado.

La iglesia principal y la habitación del cura se hallaban en Ban de la Roche; tres caseríos más formaban las sucursales de la parroquia.

El caminante estaba visiblemente preocupado: pensamientos sombríos debían ser los que movían su corazón, por que profundos suspiros se desprendían de su pecho al dejar vagar sus miradas sobre los campos casi completamente desprovistos de cultivo. «Es peor de lo que me había imaginado—dijo el entrañable—donde podrían crecer pastos locos, no veo más que malezas; donde podrían pastorear robustos ganados, sólo están horcando el suelo unos pocos cerdos flacos en busca de un alimento miserable e insuficiente. Menos alentador todavía era el aspecto de los hombres que Oberlin encontró en su camino. Niños medio desnudos, pálidos, sucios, visiblemente

desmorizados le pedían limosnas con un cinismo chocante; aldeanos ociosos y anadajos estaban echados y parados en el camino y le miraban con una curiosidad estúpida. El espectáculo que se presentaba al joven párroco era desconsolador. Desde que peste y guerra habían desolado la región, el valle se había convertido casi en un desierto.

La mayor parte de los terrenos se componían de pantanos y pedregales y ningún camino transitaba para vehículos; llevaba a través de estos lugares incultivados. Los ríos torrentiales que se precipitaban de las alturas, no tenían cauce firme y se extendían en tiempo de lluvias sobre las campañas cubriendolas de rodados, lodos y de charcos, cuyas aguas temidas y podridas infestaron el aire de los alrededores. Los pocos campos cultivados pagaban con sus productos apenas la siembra. «Dios en el cielo, préstame fuerzas para llevar a cabo la pesada obra que me he propuesto acometer», rezaba Oberlin, cuando al fin, llegó a su destino.

Poco tiempo necesitaba para establecerse en la modestísima casa parroquial, su futuro hogar, y luego comenzó el filántropo, con el corazón ardiente, su obra. Al principio creyó que podía combatir los males existentes con amonestaciones, consejos e instrucciones teóricas. Pero pronto conoció que de esta manera sólo provocó obstinación, espíritu de oposición y odio oculto.

Apenas ha entrado este joven señor en su oficio ya quiere poner todo de cabeza. Des de el principio y en los consejos comunales predica: «Vosotros necesitáis de una nueva escuela y de otro preceptor, no debéis perder vuestro tiempo en la cantina, debéis acostumbraros vosotros y a vuestros hijos al orden, debéis cultivar mejor vuestros campos, construir caminos y aequinas y otros disparates del mismo género. Si sigue así le vamos a quitarle la gana de hacer cambios aquí de una manera muy patente».

Realmente estaba el pobre cura varias veces en peligro de recibir una buena paliza por esta gente rústica. Otra vez querían darle un baile en el río para quitarle su ardor de reformas. Pero por su valor impertérrito y su magnanimitad que les hizo perdonar todo a sus adversarios, Oberlin supo infundir siempre respeto a los miembros de su comunidad y las amenazas no se ejecutaban. «Todo principio es difícil». Con estas palabras se consolaba el cura. Y, realmente, en el curso de los años aprendieron los aldeanos a reconocer los méritos de su pastor y su obra filantrópica.

A esto contribuía mucho que Oberlin sabía algo de medicina. En todo el valle no había un médico y la gente se encontraba en los mayores apuros en caso de una enfermedad. Ahora cambiaba esto. Pronto se sabía que Oberlin siempre estaba dispuesto a poner sus conocimientos al servicio aun del más pobre, y en todas las enfermedades se buscaba su asistencia. Cuando los medios caseros que tenía el cura no bastaban, se veía al médico improvisado subir a caballo, muchas veces a media noche, para traer de la ciudad distante las medicinas que faltaban. En las frecuentes visitas a las chozas de sus feligreses, no sólo trató el de curar las enfermedades del cuerpo, aprovechó también la ocasión para amonestar y corregir a la gente, y su labor le produjo ahora el fruto deseado.

La salud de las almas era el objeto del mayor cuidado por parte de Oberlin. En los domingos y días festivos, las iglesias del valle, antes poco visitadas, se llenaron de creyentes. Sus sermones se distinguían por la mayor sencillez y claridad. Oberlin citaba ejemplos de la vida de excelentes cristianos, de la historia, de la naturaleza y de la Biblia. Su fama de predicador se extendía por toda la comarca y la gente venía de lejos para oírle. En las tardes de los domingos enseñaba el catecismo a la juventud. Los martes había rezo en la noche y en los viernes explicaba la Biblia. Como en una gran familia se reunían en la parroquia los aldeanos y aldeanas para escuchar a su ministro; las mujeres trabajaban en sus labores y entre los hombres circulaba la caja de rapé de Oberlin. Su atención principal dedicó Oberlin a las escuelas. Por su influjo e incansable trabajo pudo reunir los fondos necesarios para la construcción de edificios escolares nuevos en todos los pueblos del valle. Las escuelas llegaron a ser verdaderos modelos en su clase. Cada una de ellas se dotó de una pequeña y escogida biblioteca. Para los niños que no tenían la edad de visitar la escuela, fundó un asilo donde los pequeños pasaban el día jugando, tejiendo y cosiendo, cultivando además su tierra mente con lecciones de objetos. Para la juventud madura fundó Oberlin una escuela nocturna en la que se enseñaba agricultura, geometría, física, dibujo y labores industriales.

Aunque el principal fin de la benéfica obra de Oberlin, era la salvación de las almas de sus feligreses, trató él también de mejorar su situación exterior, de procurarles una existencia humanamente digna, de sacarlos de la extrema pobreza y de la estúpida resignación en que habían vivido y, en fin, de proporcionarles una vida cómoda y feliz.

Para la solución de esta tarea digna de premio, no bastaban enseñanzas teóricas y amonestaciones; era el propio ejemplo que garantizaba un éxito mucho más seguro. Sus feligreses eran malos agrónomos. Los papas, casi el único producto de la comarca, se habían degenerado en el curso del tiempo. Apenas se podían comer de malas, y un campo que podía producir 150 fanegas no daba ni 30. Las praderas no daban tampoco, en la hortalicultura era desconocida. El párroco disponía de algunos bienes de la iglesia. «Pronto voy a tener forraje bueno en abundancia» dijo. «Quiero hacer el plomo oro», opinaron los aldeanos. «Los terrenos son tan húmedos que solo pueden crecer sobre ellos pastos agrios que los animales no quieren comer. Gastar en esto, es echar el dinero sobre el camino». El cura no perdió el tiempo en discutir con esta gente testaruda, sino se puso a la obra para probarles que el mejoramiento de las praderas no era tan difícil. Con paciencia y azadón se veía trabajar en medio de su gente, trazando surcos de drenaje. Antes había hecho recoger las piedras, para hacer con ellas un muro protector contra los estragos de los aguaceros. Con estas medidas sencillas pronto tomaron sus pastales un aspecto distinto. De la misma manera mejoró el cura el suelo extenuado de su lote con una labranza más perfecta y con abonos apropiados. Compró en la Suiza y en Alemania buenas y populares clases de papas y de granos; para establecer el cultivo del lino, encargó semillas de Riga. En los terrenos que no se prestaban para papales o sementeras, plantó el arbolado frutales y legumbres, obteniendo tanto éxito que su charca pronto pasaba por una plantación modelo, en la cual se producían frutos y plantas cuyo cultivo se había creído imposible en esta sierra.

Con viva sorpresa vieron los comunitarios la prosperidad de las empresas del párroco, tantas veces ridiculizadas por ellos. Cuando llegó la primavera, se extendían las praderas del cura como alfombras delante de su vista. El forraje agrio se había convertido en una comida excelente para los animales y el ganado del cura aumentaba de año en año. Sus sementeras pagaban

## NOTICIAS TELEGRÁFICAS

Servicio especial para EL COMERCIO DE BOLIVIA por la vía de Buenos Aires

#### TURQUIA

##### CONTINÚAN LAS DETENCIONES

##### MUERTE DE UN ACUSADO

Constantinopla, 2.—Las autoridades siguen haciendo investigaciones respecto al complot que diera por resultado la victimización del que fué gran vizir del imperio, Chefket bajá.

Anteayer la policía aprehendió a cuarenta individuos comprometidos en el crimen.

Entre ellos figuraron varios oficiales y funcionarios así civiles como militares.

Entre la muerte de Mehdi bey, uno de los encasados a raíz del asesinato perpetrado en la plaza Beyazid.

#### AUSTRIA HUNGRIA

##### DISCURSO ELOGIADO

Viena, 2.—El diario «Fremdenblatt» comentó en términos elogiosos el discurso que en el Reichstag pronunció el conde Tizza, jefe del gobierno, condenando todo acto de presión e intervención del presidente.

#### INGLATERRA

##### ECOS DE UN ROBO AUDAZ

##### ACTITUD DE RUMANIA

##### APERTURA DE UN CONGRESO

Londres, 2.—«The Daily Mail» cuenta de un incendio ocurrido en Nueva York y debido a unos ladrones que penetraron por medio tan criminal en una oficina situada en la Quinta Avenida, habiendo forzado una caja de caudales y extraído la suma de veinte mil libras esterlinas, además de una colección de diamantes y otras joyas de mucho valor.

En su edición de la fecha, «The Times» juzga q' la conducta intrígrante de Rumania en la extrema dureza de la cuestión balkánica.

— Ha inaugurado sus labores el congreso internacional que deliberará sobre la trata de blancas.

#### BRASIL

##### CANDIDATURAS

##### PRESIDENCIALES

Río de Janeiro, 2.—Se ha celebrado ayer un concurrido y entusiasta meeting en el que se adhirió a la candidatura presidencial del senador Ruy Barbosa.

— Los diarios conservadores redoblan su propaganda para obtener que el señor Machado se decida a tercer como candidato en las luchas eleccionarias que se verificarán para la venidera renovación del personal del poder ejecutivo.

#### ARGENTINA

##### PARA LA ARMADA NACIONAL

##### VENIDA DE UNA DELEGACIÓN

##### URUGUAYA

##### INGRESOS ADUANEROS

##### LA INMIGRACIÓN JAPONESA

##### UN ARTÍCULO EDITORIAL

##### FIESTA DEL ÁRBOL

Buenos Aires, 2.—Se ha firmado un contrato relativo a la construcción de cuatro destroyers en los astilleros de Kiel.

— Con motivo de la conmemoración de la efeméride del 3 de julio, vendrá a esta capital una delegación de la municipalidad de Montevideo.

— Desde el primero de enero del año en curso hasta el 31 de junio, la aduana del puerto de Buenos Aires ha recaudado la suma de \$4,689,176 pesos nacionales.

— «La Nación», en un artículo editorial dice: En la América del Sud, acerca de la inmigración japonesa, ocurre todo lo contrario que en Estados Unidos.

— En los países latino-americanos, los japoneses no sólo son recibidos con complacencia, sino que se procura atenderles con especialidad, encajando a ofrecer a los inmigrantes del Sol Naciente una situación satisfactoria, susceptible de asegurárselas un porvenir halagüeño.

— En su edición de la fecha, «The Times» juzga q' la conducta intrígrante de Rumania en la extrema dureza de la cuestión balkánica.

— Ha inaugurado sus labores el congreso internacional que deliberará sobre la trata de blancas.

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—</

# SIGMARSOL

CURA LA SIFILIS  
PIDASE PROSPECTOS A  
AUGUSTO MEYRE, Casilla 1495, Valparaíso

ban cincuenta veces la semilla.  
(Continuará)

## AVISOS NUEVOS

CASA EN VENTA.—La si-  
tuada en la calle Figueiroa  
Nº 55. En la misma casa en-  
contrarán con quien tratar.

20 v. 3831

CHACARILLA.—Se da en  
venta o arriendo, con agua  
potable, a las dos cuadras de  
la plaza España o San Pedro.  
Para tratar en la calle Illam  
pu N° 157.

Severo Montero.

8 v. 3831

## Dr. José Tapia D.

### Médico-Cirujano

Especialidad: enfermedades  
venéreas y sifilíticas, enfermedades  
de la piel.

Consultas todos los días

de 12 m. a 4 p. m.

Illamani N° 12, al lado de  
correo. P. M.

FEDERACION OBRERA DE  
La Paz.—Suscripción vo-  
luntaria para ayudar a los an-  
cianos de «San Ramón».

Lista a cargo del iniciador  
señor Juan Prin L.

José L. Calderón... Bs. 50.—

Natalio Reguera... 10.—

Mariano 2º Colomo... 10.—

Severo Uría... 1.—

Natalio Ramos... 1.—

Fidel García... 1.—

Gregorio Bello... 1.—

Juan Prin L... 1.—

A. C. Verástegui... 1.—

Narciso Ramírez A... 50

Félix H. Vargas... 50

Carlos Enríquez... 50

Luis Martínez S... 50

Víctor E. Córdoba... 50

José Falcón R... 50

Constantino Mealla... 50

José M. Lanza... 50

Melitón Monje P... 50

José O. Fajardo... 50

Isidoro Sánchez... 50

Eliodoro Larrea A... 50

José de la G. Murillo... 50

J. Guillermo Sánchez... 50

Alberto de la Riva... 50

Saturino Sánchez S... 50

Maclovio Guijar... 50

Nicolás Benavides... 50

José A. Morales.... 50

Bs. 86.—

Lista a cargo del comisionado  
señor David A. Landa.

Ascensio Fernández Bs. 50.—

Vicente Babiani... 10.—

Narciso Cadena Ra-  
mírez... 10.—

José Valenzuela... 5.—

Mariano Rivas L... 5.—

Wenceslao Sánchez... 5.—

Juan E. Ibáñez.... 1.—

Bs. 91.—

Lista a cargo del señor Fran-  
cisco Soto Polar:

Federico Arancibia... Bs. 10.—

Lorenzo Delgado... 10.—

N. Facci... 5.—

José Cadena Ramírez... 2.—

Bs. 27.—

Total... Bs. 204.—  
Conforme a la resolución de  
asamblea, publíquese por la  
prensa.

Asuncio Fernández,  
Presidente.

Mariano Rivas L.

Secretario.

NOTA.—Los señores donan-  
tes que no vean su nombre y  
la cantidad donada en la lista  
adjunta pueden dirigir sus re-  
clamos al secretario general,  
calle Bolívar N° 31 y 33.

5 v. 3828.

## Manuel Bilbao La Vieja

Capellán del Hospital Loay-  
za, hs 8 a 11 a. m. y 1 a 5 p. m.  
Calle Bueno N° 2

Dr. Luis Martínez Lara  
MEDICO—CIRUJANO  
Consultas: del 4 a 6 p. m.,  
Calle Recreo y Yanacocha  
Nº 59.

Correo casilla N° 147.

Teléfono 170—1m.0.

REMANTE JUDICIAL.—El  
Dr. J. Ulpiano Benavente,  
Juez 1º de Partido de la Capital  
y de las Provincias Murillo  
e Ingavi, etc.

Por auto de fecha 19 del pre-  
sente mes, ha señalado el día 5  
de julio próximo, hs. 2 p. m.,  
para el remate de las siguien-  
tes propiedades y a consecuen-  
cia del juicio de necesidad y  
utilidad seguido por la señora  
Fortunata G. v. de Angulo de

15 v. 3822

## BANCO FRANCISCO ARGANDOÑA

CAPITAL AUTORIZADO... Bs. 12.500.000  
CAPITAL PAGADO... Bs. 4.000.000

Por resolución del Consejo de administración del Banco y hasta nuevo aviso, desde el 1º de julio próximo regirá en la oficina de esta ciudad la siguiente tarifa de intereses:

Sobre avances en cuentas corrientes 9 % anual, más la comisión del 3 % al semestre.

Sobre préstamos... 10 % anual.

Sobre descuentos... 10 %

EL BANCO PAGA  
Sobre depósitos a un año plazo... 5 % anual  
Sobre a 6 meses... 4 %  
Sobre a 3... 3 %  
Sobre a la vista... 2 %

La Paz, junio 28 de 1913.

El Administrador,

## Compañía General de Minas en BOLIVIA

Habiendo sido nombrado Gerente de esta compañía el señor Emilio Zalles, le hemos conferido los poderes necesarios.

La Paz, 25 de junio de 1913.

p. p. de la Compañía General de Minas en Bolivia.

Horacio Ferreccio,

Administrador Delegado.

10 v. 3825

## Al comercio

Ponemos en conocimiento del comercio y del público en general que desde esta fecha se ha hecho cargo de nuestros negocios en esta plaza, con los poderes suficientes, el señor Emilio G. Valdez, por haberse retirado de nuestra casa de una manera voluntaria y por motivo de la liquidación de nuestra casa el señor Emilio Zalles, quien seguirá con el poder otorgado hasta la terminación de nuestros negocios en liquidación en esta ciudad.

La Paz, junio 21 de 1913.

8 v. 3823

## R. VALENZUELA Cia.

COMPRAS DE ANUARIOS.—En el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto se

desea comprar la edición completa tanto de la «Colección Oficial» como de los Anuarios de Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas de la República de Bolivia.

Dirigirse al Subsecretario de ramo.

1 m. Jn. 18

CLUB DE LA PAZ.—Por acuerdo del directorio se convoca a los señores socios activos a la junta general ordinaria que debe tener lugar el domingo 6 de julio, a hs. 2 p. m., para los fines del art. 17 de los Estatutos.

La Paz, junio 26 de 1913.

El Secretario.

9 v. 3826

CASA EN VENTA.—Se ofrece en venta una casa espaciosa, compuesta de 12 habitaciones y un patio amplio, con dos tiendas sobre la calle. La indicada casa no reconoce ninguna obligación y está situada en San Pedro, sobre la calle Guapay. Referencias en esta Imprenta. 10 v. 3826.

Dicho trabajo consistirá en sustituir el piso actual de madera con otro de bovedillas de ladrillo de arco con argamasa de cal y arena, relleno de concreto hecho con cal y empedrado, para lo cual se utilizarán los cuatro tirantes de hierro que conserva, debiendo añadirse uno más al centro (doble T de 20 centímetros de ancho).

El proponente indicará las condiciones de la obra, el precio de la misma y el plazo de dentro del cual debe efectuarse.

Dichas propuestas se presentarán en la Oficina de la Sociedad el día 14 de julio próximo, horas 2, m. p. Se advierte que el Consejo se reserva el derecho de aceptarlas o rechazarlas según conviniere a sus intereses y que el concesionario no podrá transferir sus derechos sin la previa aprobación del Consejo.

La Paz, junio 21 de 1913.  
El Secretario.

15 v. 3822

## MI. Eusebio Torrico

ABOGADO  
Atiende asuntos civiles y crí-  
minals en recurso de nulidad  
ante la Excmo. Corte Suprema de  
Justicia.

Calle Abaroa N° 96.

Sucr., mayo 15 de 1913.

15 v. 3815

## Medicamentos necesarios para el hogar

Que se remiten por correo a cualquier parte del Perú, de Chile, Ecuador y Bolivia a vuelta de correo.

A LOS PADRES DE FAMILIA, YA SEAN POBRES O RICOS, SE LES RECOMIENDA  
Estos conocidos artículos son de gran interés en toda casa donde hay familia, en las habitaciones y minas, etc., y nunca faltan, principalmente donde los señores médicos y boticarios están lejos. Aproveche. Que se lo remiten por correo en cualquier parte del Perú de Chile, Ecuador y Bolivia a vuelta de correo. Escribanos hoy mismo a Lima, Perú, casilla correo N° 1154.

Últimos descubrimientos de la medicina!

### Un rostro lindo

Ejerce atracción general. Por eso, señoras y señoritas, no despidan ustedes su cutis expuesto a tantas alteraciones. La Crema de las Hadas las ayuda como ninguna otra para conservar los encantos de la juventud y belleza. Toda imperfección cutánea desaparece, la tez queda transparente, suave y fina con la crema de «Las Hadas» como le consta a usted y al público de Lima y del mundo entero; hace 16 años que se vende y es usada por las principales damas; después de esta crema han salido lo menos 1,000 cremas y pomadas para la cara y diferentes afecciones de la piel, todas estas preparaciones han muerto y la única que se mantiene en el mundo y que es el deleite de cuantos la usan es la crema de «Las Hadas», esto está en la conciencia de todo el mundo. La crema de «Las Hadas» quita manchas, pecas, arrugas, espinillas, quita el color rojizo de la nariz, con el continuo uso desaparecen las señales de las viruelas, cura las erupciones que producen en el cuello después de afeitarse los caballeros. La crema de «Las Hadas», no contiene mercurio, es excelente para las escaladuras de los niños. La crema de «Las Hadas» tiene la propiedad de que el que la usa le pone el cutis limpio, blanco y rosado como un ángel. La crema de «Las Hadas» es la más económica, pues su contenido es el triple que otras cremas y sólo vale S. 1.

De venta: Polvos Azules 129, Lima. Sino tiene a quien encargarlo a Lima, escribanos que le mandaremos a vuelta del correo. Precio: los 1.50 cts.

El ungüento San Roque

Es muy conocido en esta ciudad. El ungüento «San Roque» se recomienda a las personas que tengan la cara o narices coloradas cualquiera que sea la causa, lo mismo que a los que tengan llagas incurables o sifilíticas, picaduras de ropa, etc. Precio: 1.50 cts.

El ungüento San Roque

Es muy conocido en esta ciudad. El ungüento «San Roque» se recomienda a las personas que tengan la cara o narices coloradas cualquiera que sea la causa, lo mismo que a los que tengan llagas incurables o sifilíticas, picaduras de ropa, etc. Precio: 1.50 cts.

El ungüento San Roque

Es muy conocido en esta ciudad. El ungüento «San Roque» se recomienda a las personas que tengan la cara o narices coloradas cualquiera que sea la causa, lo mismo que a los que tengan llagas incurables o sifilíticas, picaduras de ropa, etc. Precio: 1.50 cts.

El ungüento San Roque

Es muy conocido en esta ciudad. El ungüento «San Roque» se recomienda a las personas que tengan la cara o narices coloradas cualquiera que sea la causa, lo mismo que a los que tengan llagas incurables o sifilíticas, picaduras de ropa, etc. Precio: 1.50 cts.

El ungüento San Roque

Es muy conocido en esta ciudad. El ungüento «San Roque» se recomienda a las personas que tengan la cara o narices coloradas cualquiera que sea la causa, lo mismo que a los que tengan llagas incurables o sifilíticas, picaduras de ropa, etc. Precio: 1.50 cts.

El ungüento San Roque

Es muy conocido en esta ciudad. El ungüento «San Roque» se recomienda a las personas que tengan la cara o narices coloradas cualquiera que sea la causa, lo mismo que a los que tengan llagas incurables o sifilíticas, picaduras de ropa, etc. Precio: 1.50 cts.

El ungüento San Roque

Es muy conocido en esta ciudad. El ungüento «San Roque» se recomienda a las personas que tengan la cara o narices coloradas cualquiera que sea la causa, lo mismo que a los que tengan llagas incurables o sifilíticas, picaduras de ropa, etc. Precio: 1.50 cts.

El ungüento San Roque

Es muy conocido en esta ciudad. El ungüento «San Roque» se recomienda a las personas que tengan la cara o narices coloradas cualquiera que sea la causa, lo mismo que a los que tengan llagas incurables o sifilíticas, picaduras de ropa, etc. Precio: 1.50 cts.

El ungüento San Roque

Es muy conocido en esta ciudad. El ungüento «San Roque» se recomienda a las personas que tengan la cara o narices coloradas cualquiera que sea la causa, lo mismo que a los que tengan llagas incurables o sifilíticas, picaduras de ropa, etc. Precio: 1.50 cts.

# Los problemas del porvenir

XIV

Pensábamos, en otra época, que la modificación del indio adulto era una cuestión casi imposible, y que, en tal estado, sólo podía utilizarse sus servicios de resistencia en las faenas del campo, en las construcciones y en los cuarteles. Posterior observaciones nos han determinado a circunscribir nuestro anterior concepto a términos relativos, pues el indio se va manifestando cada vez más adaptable al medio civilizado.

Si se excluye la influencia del cuartel, mejor dicho del servicio militar, en la transformación del indio, que tiene tan buenas cualidades de soldado, podemos afirmar que el factor principal en esa labor educativa constituye el cambio de medio, que trae consigo el cambio de costumbres. No es otra la causa de la diferencia que se nota entre los indígenas de diversas latitudes, y, muy especialmente, de la que existe entre el indígena de las poblaciones y el que aun vive estrechamente vinculado al ayllu y sujeto a la influencia deprimente del medio peculiar. Para decir más claro, lo que conviene para la paulatina modificación del indio, es procurar su roce constante con el hombre civilizado. Este roce determina el aprendizaje insensible del idioma, circunstancia que abre para el indio un mundo nuevo, más halagüeño, más visible. Impuesto el idioma, resulta facilísima la alfabetización del indígena; porque si se persiste en hacer lo contrario, la enseñanza de la escuela resulta nugatoria, ya que habrá que optar, para dejarse entender, por las explicaciones en aymara o en quechua. Así habrá que decir que la "hualpá" se llama "gallina" en castellano, método que deja una impresión mecánica en la memoria del alumno y no resuelve el problema de su alfabetización, que debe tener su base en la vida de relación, teniendo como cosa previa el aprendizaje del idioma.

Deducimos que, para operar la transformación de la raza indígena es necesario comenzar por enseñarle el idioma nacional, por un método especial y preferentemente objetivo, pues, sólo así se le podrá dar una instrucción relativa que le ponga en aptitud de aprender los procedimientos modernos de la agricultura, así como de recibir una instrucción cívica que edique su sentimiento patriótico y le fije el campo de sus deberes para con la sociedad y para con la patria. El empleo victorioso de este medio lo encontramos en la Historia, cuando los pueblos vencidos, como los romanos, imponían su idioma a los vencidos. Los "incas" procedían de igual manera con los pueblos sometidos a su dominio.

Para la realización práctica de este objetivo se debe formar un profesorado especial, con individuos de la misma raza.

Por esto indicamos en otra ocasión la necesidad de crear internados para niños indígenas, colegios en los cuales se les trataría como a los niños de las clases civilizadas, con todos los ensesores peculiares a este género de vida. El niño indígena es excelente materia de educación, de manera que, a la vuelta de algunos años, puede ser el mejor elemento para la transformación de la raza.

Esparcidos estos colegios en las capitales de departamentos y en las de algunas provincias de población densa, se fijaría un número de educandos por cada comunidad o hacienda, formando, para lo posterior, cuadros que determinen esa especie de servicio obligatorio de las diferentes "parcialidades" de cada departamento. Verdad es que este servicio demandaría fuertes erogaciones; pero nada significa el sacrificio ante la magnitud de la grandiosa obra que se piensa realizar por diferentes medios, mucho más si se puede incrementar las rentas con sólo duplicar los impuestos sobre todas las bebidas alcohólicas, cuya desastrosa influencia es necesaria también restringir.

Otro fondo que podría crearse para el mismo objeto y aun para algunos de beneficia, y que no sabemos por qué pasa desapercibido, consistiría en la expropiación de todas las aguas minerales, de uso

medicinal y de consumo, que existan en el país, con fácil acceso a las vías de comunicación. Expropia los fundos y las vertientes, el estadio, por si o por intermedio de empresas industriales, establecer balnearios cómodos, y una sección de extracción y beneficio de las aguas, con las máquinas y aparatos que la industria moderna aconseja, a fin de que, embotelladas, puedan servir para el uso y el consumo en el país y para su exportación al exterior, ya que nuestras aguas minerales, si nos hemos de referir a los análisis publicados, superan en calidad y bondad higiénica y terapéutica a todas las aguas similares que nos importan.

Cedido un tanto por ciento de las utilidades a las empresas intermedias, el estado podría contar con un ingreso respetable e inagotable, beneficiando al mundo enfermo con sus aguas medicinales, y verificando con su producto una transformación social de tan alto mérito que no es posible predecir sus futuras consecuencias.

Pío Cáceres Bilba. o

## El poder del bello sexo

está en su belleza

No hay belleza perfecta sin un cutis suave, aterciopelado, sin espinillas, manchas o pecas, lo que conseguirás con el uso constante y exclusivo de la

Crema del Harem  
especialmente en combinación  
con los

Polvos del Harem

## DIA SOCIAL

Don Juan Cuestas.—Ministro del URUGUAY en CHILE.—En el vapor "Oropeza" se embarcó al sur el señor Juan Cuestas, ministro del Uruguay ante nuestro gobierno y el de Bolivia.

El señor Cuestas venía de vuelta de Bolivia, a donde había ido a presentar sus credenciales.

Interrogado por nosotros sobre sus impresiones de viaje, nos expresó que había sido sujeto completamente feliz.

Vengo, nos dijo, encantado de las bellezas de Bolivia. El ambiente de paz, de amistad, que allí reina es propio para las expansiones. Algo que no creía encontrar, nos agregó, era el marcado afecto hacia los chilenos. Allí se les estima en lo que valen y mucha son las pruebas de afecto que reciben.

El distinguido diplomático, hasta última hora, nos manifestó las simpatías más grandes por este puerto, en el que se hacen sentir, dijo, energicas palpitaciones de vida.

Desde la borda de la embarcación hicimos el último saludo al señor ministro que en entusiasmado se despedía de nosotros.

[De "El Industrial" de Antofagasta].

Matrimonio.—En el local de la legación británica el sábado próximo se efectuará el matrimonio del señor Harry Stewart Brown con la señorita Zoila Clarke.

Con este motivo circulan las esquelas respectivas de invitación.

Recepción.—Como se acostumbra, mañana tendrá lugar en casa de la familia Piñal-Gutiérrez, la recepción se manal que ofrecen a nuestra sociedad.

Esta interesante reunión, será amenizada por distintos números de canto, música y declamación, y no dudamos constituirá la nota social del día.

El General Pando.—Por el último tren llegado a esta ciudad, ha regresado de sus propiedades de Luribay, después de una corta permanencia, el ilustre mayor general, don José Manuel Pando, quien ha resuelto emprender viaje de visita a Lima en los primeros días de la próxima semana.

Enfermos.—Se encuentra delicada de salud la señorita Victoria Gottret.

Continúa en igual estado el Dr. Natalio Aramayo.

— Igualmente es víctima de una ligera indisposición la señorita María Ortega.

Continúa mejorando notablemente en su enfermedad la señora Julieta v. de Chirvaches.

— Se halla completamente restablecida de sus dolencias

la señora Natalia de Suárez.

Viajeros.—Se ha restituido a la ciudad, después de algunos días de permanencia en Caracato, el mayor Genaro Sáenz Rivero.

— Se encuentra entre nosotros, procedente de la metrópoli chilena, el señor Alberto del Castillo.

— En el último internacional llegado a esta ciudad, ha regresado de su paque a la costa la señora Encarnación Capriles de Harms.

— Prepara viaje al santuario de Copacabana para dentro de breves días el señor Manuel L. Tellería, en cuya compañía también viajará su esposa, señora Sara A. de Tellería.

— De la ciudad de Oruro ha venido por algunos días en el tren de ayer el ingeniero nacional señor Adán Sánchez.

— Ha vuelto a la ciudad, después de haber verificado una inspección al Regimiento Artillería de Campaña, el teniente coronel H. Rinke.

— Se ha restituido a la ciudad de sus propiedades del la go el señor Eduardo Pérez López.

— Por corto tiempo se halla en esta ciudad el señor Faustino Jiménez.

— En viaje de recreo ha llegado de Cochabamba el señor Julio Gutiérrez V.

## ADIOS!

Dolores de cabeza

Así puede Ud. decir cuando toma las

Cápsulas de Nervinalia  
que vence infaliblemente la jaqueca, neuralgia cística y el dolor de cabeza en todas sus formas.

## LA PAZ

ALMANAQUE

JULIO

Jueves 3.—La Preciosísima Sangre de N. S. J.

## BOTICA DE TURNO

Para la primera quincena a la Nueva Farmacia calle Aya-achuco.

Impagos.—Los empleados de policía no han percibido aun sus haberes del mes pasado, no obstante que nos aseguran que el presupuesto ha sido ya despachado por el tesorero.

Desaparecidos.—La señora Raquel de García, sentó denuncia ante la Policía de Seguridad de haber desaparecido de su casa su hija Marina y su sirvienta, que responde al nombre de Francisca N.

— La sirvienta Lucía Mamani ha abandonado también la casa de sus patrones.

— Ya no faltarán.—Con el fin de comprobar la asistencia de los médicos forenses, se ha abierto en la policía una libreta en la que diariamente tendrán que firmar dichos médicos.

## Liceo de Niñas de Sucre.

— Reconociéndoles valor universitario a los cursos de humanidades y de enseñanza secundaria que se dictan en el Liceo de Niñas de la ciudad de Sucre, se ha dictado el siguiente Decreto:

ELIODORO VILLAZÓN

Presidente de la República de Bolivia

Considerando:

Que el "Liceo de Niñas" existe en la ciudad de Sucre se encuentra organizado dentro de las disposiciones propias de los establecimientos de instrucción secundaria:

Decreta:

Artículo único.—Se declara con valor universitario los cursos de humanidades o de enseñanza secundaria que se dicten en el Liceo de Niñas de la ciudad de Sucre, desde el presente año escolar.

El señor Ministro de Instrucción Pública, queda encargado de la ejecución y cumplimiento de este Decreto, dado en la ciudad de La Paz, a los 24 días del mes de junio de 1913 años.

ELIODORO VILLAZÓN.

Carlos Calvo.

Es conforme:

José María Suárez,

Subsecretario de Instrucción y Agricultura.

ADUANA DEL NORTE.—El rendimiento de esta Aduana en el día 1º del presente ascenderá a la suma de bolivianos 5,817.70.

Queja.—Algunas personas se quejan que la correspondencia de Antofagasta destinada a Viacha y Corocoro sufre con

tinuas demoras que ocasionan perjuicios al público. Corresponde al Director General de Correos para que tome las medidas que requiere el caso.

Mobiliario escolar.—Por los almacenes del Ministerio de Instrucción se ha despachado un lote de mobiliario a la Escuela Fiscal de Niñas de Inquisivi.

Coro de niños.—El día de ayer se reunieron en el local del colegio Nacional Ayacucho los alumnos de los colegios primarios A. B. y C. y los del American Institute, quienes, bajo la dirección de los señores José Bacigalupo, Francisco Molina y otros, ensayaron los himnos Nacional y Pacheco.

La banda del Regimiento Artillería de Montaña acompañó a este coro de niños.

Solicitud atendible.—Cursa en el Ministerio de Instrucción la solicitud de Manuel Hilca, alcalde de la comuna de Chambi, en la que, a nombre de los comunarios, pide al Supremo Gobierno el establecimiento de una escuela en el cantón Papelpampa, comprometiéndose contribuir al sostentamiento del profesor proporcionándole local y medios de subsistencia.

Es de suponer que el Ministerio accederá a esta petición.

De correos.—La Dirección General de Correos de Londres ha informado a la nuestra que las cartas de Londres destinadas a esta ciudad, se despatchan por la vía de New York y el Istmo de Panamá, todos los miércoles y sábados en adición a los despachos de Southampton, por los vapores de la Royal Mail Steam Packet Company.

— El Intendente de Guayaquil ha pasado un parte telegráfico a la Dirección General de Correos manifestando que la correspondencia en la oficina de ese puerto ha sido violada.

Es de suponer que se habrán tomado las medidas que requiere el caso.

Rateros.—Ayer fueron conducidos a los calabozos de la Central Luis H. Andrade, por hurto de una libreta en la casa González y Medina; José Ma. Quispe, por hurto de especies a Máximo de Castro, y Francisco Cariaga, por hurto de un par de calzados de la casa Hinójosa.

— Día a día va creciendo esta plaga que la Policía debe tratar de exterminarla.

Defunciones.—Durante el día de ayer han sido inhumados en el Cementerio General los restos de las personas siguientes:

Francisco Arteaga, 54 años; Rosa Flores, 50 años; Pedro Chaka, 7 años, y Hortensia Santivañez, 4 meses.

En consulta.—El Juez 5º de Partido, doctor Benjamín Gálvez, ha elevado en consulta ante la Corte Superior el expediente del juicio criminal que se sigue contra Benjamín López y cómplices, acusados por el delito de robo de una letra hipotecaria de Bs. 500 de la Secretaría de esta Corte.

BATALLÓN MONTES.—El Ministerio de Colonias ha pasado la correspondiente orden para que de inmediato se traslade a esta ciudad la fuerza que ha regresado del N.O. a órdenes del mayor Remigio Buitrón y que actualmente se halla en la ciudad de Cochabamba.

Sobreseimiento.—En el juicio criminal seguido por Agustín Peñaranda contra Esteban Ortiz por el delito de heridas, la Corte Superior aprobó el auto consultado por el que se sobreseja la causa en favor del acusado Ortiz, por falta de imputación.

Apelación desierta.—En el civil seguido por Colman Oestmann y Cía. con María C. v. de Ruiz, sobre cobro de pesos, la corte ha declarado desierta la apelación concedida por el juez de la causa y por ejecutoriada dicha sentencia, con costas.

Presupuestos pagados.—Los presupuestos correspondientes al servicio de misiones en el segundo trimestre del presente año han sido pagados con la suma de Bs. 6,045 por orden del Ministerio de Guerra y Colonización.

Vocal de semana.—Para el curso de la presente semana se halla de turno en la Corte Superior del Distrito el vocal doctor Julio Indaburu.

Liberación.—Por la aduana del norte se ha liberado de derechos de importación un saco de semilla de avena, obsequiado por el señor José María Carballo al Ministerio de Agricultura, con peso de 72 kilogramos.

Mercaderías.—Al puerto de

Antofagasta ha llegado en tránsito para Bolivia, durante la semana del 21 al 27 del pasado mes de junio 15 bultos de mercaderías en malas condiciones.

## Sección bibliográfica

### [Notas de la dirección]

José Luis Reyes.—Compendio de Instrucción Cívica.—Un volumen, en 8º, rústica, 128 páginas.—Librería de González y Medina, La Paz, Bolivia, 1913.

Es ésta una obra destinada a prestar en los establecimientos de enseñanza secundaria, muy importantes servicios, por tratarse en ella de una materia hasta hoy algo descienda, tal vez para la misma falta de opúsculos que sirvan de textos.

El señor José Luis Reyes, que ha tenido la bondad de enviarnos un ejemplar de su libro, con amable dedicatoria, es profesor de educación cívica en el colegio nacional Ayacucho de esta ciudad, y uno de los más decididos y entusiastas miembros del cuerpo docente, como lo demuestran algunos trabajos anteriores, que hemos tenido ocasión de conocer.

No quisiríamos que se interprete este juicio, que expresa nuestras ideas sobre la enseñanza cívica, como una censura al señor Reyes, que quizás en su obra ha pecado un tanto por la extensión con que abarca los temas que podríamos llamar legales, porque resumen las partes sustanciales de nuestra legislación.

Cierto que los futuros ciudadanos que ahora asisten a la escuela, están en la obligación de conocer las leyes que nos rigen, para que luego puedan desenvolverse correctamente dentro de las prescripciones institucionales del país; pero también debe tenerse en cuenta que si la enseñanza cívica se recarga con detalles que luego la harán pesada y poco atractiva, pierde todo el interés que es necesario despertar en jóvenes y niños, aún de que las lecciones de tan importante materia sean todo lo provechosas que serán de desejar.

En las escuelas primarias, por ejemplo, ningún estudio, y en especial el de educación cívica, debe ser hecho por medio de un libro escrito ad hoc, sino que tiene que ser el maestro quien, por medio del empleo de procedimientos prácticos, debe presentar las lecciones en forma asimilable para sus alumnos, según el curso y la edad de éstos.

Y en la educación cívica, tienen que ser la historia, la anécdota, el episodio pintoresco, los medios preferidos para inclinar en el corazón del niño ese amor ferviente por la patria, amor natural y casi instintivo que hace de los hombres verdaderos patriotas. El amor patrio es casi siempre irreflexivo, y se lo forma por la repetición constante de las glorias nacionales, y también porque no por la herencia y el atavismo.

Por consiguiente, antes de tratar de hacer de los niños patriotas racionales (lo que no creemos posible, dado el escaso desarrollo intelectual con que tienen los pocos años), hagamos patriotas sentimientos, irreflexivos e impetuosos, pero, por lo mismo, patriotas en el verdadero sentido del término, lo que es más positivo en estos tiempos de socialismo y humanismo en los que, reflexivamente, se habla de la abolición de fronteras.

Quizás el señor Reyes ha decidido, al redactar su obra, a un plan especial al que ha tenido que encuadrarse, sin prestar atención a esa forma de educación cívica que acabamos de preconizar; y es por eso que no la consideraremos muy apropiada para las escuelas primarias.

Con un libro de leyendas patrióticas, llenas de ese interés peculiar al anécdota, ilustrado con gran número de grabados sobre asuntos gloriosos de la historia nacional, sin una sola máxima, sin un sólo precepto dogmático sobre los deberes "para con la patria", nos comprometemos a obtener mejores resultados en la formación de patriotas prácticos, que son el complemento del señor Reyes.

Y un libro como éste, es el que nos hace falta en los colegios.

Por lo demás, dentro del plan que el autor se ha trazado, la obra es completa, porque contiene al final algunos capítulos referentes a los símbolos de la patria (escudo, bandera, etc.), que nosotros creemos debieron ir al principio.

Hay algunos defectos de detalle, que para nosotros tienen su importancia. El abuso del lenguaje alambicado y suntuoso que a veces peca de impropio, es uno capital, como se ve en este trozo, por el que se trata de explicar el significado del color verde en nuestra bandera. Dice así: "El verde representa el acto sublimé en el cual nuestros antepasados bautizaron a la Patria con el nombre de Bolivia, en homenaje al libertador Simón de Bolívar..... No acertamos a comprender la relación que pude haber entre lo uno y lo otro, y creemos mucho más difícil que los alumnos lo acierten.

Otro punto importante. La letra del Himno Nacional, que se registra en las últimas páginas, no está reproduciéndose fielmente, sino con alteraciones capitales que, en un texto de instrucción cívica, no pueden pasar inadvertidas.

La poesía original de don José Víctor de Sanjines, reza en el tercero y cuarto versos de la tercera estrofa:

\* Y en su timbre glorioso se

[goce]

Libertad, libertad, libertad!

El señor Reyes ha cambiado el tercer verso por la vulgar alteración:

\* Y este timbre glorioso legóse

[paz]

Y puede notarse que no debe haber sido éste el 3er. verso original, porque ni siquiera guarda relación con el cuarto: "Libertad, libertad, libertad!" Los versos tercero y cuarto, de la cuarta estrofa, están igualmente alterados. En vez de la letra original que dice:

\* Es la patria feliz donde el

[hombre]

Goza el bien de ser libre en la

[paz]

puede leerse en el compendio:

\* Sea la patria feliz donde el

[hombre]

Halle el bien de la dicha y la

[paz]

La quinta estrofa está completamente cambiada en el primero y cuarto versos. En vez de:

\* Si orgulloso poder algén dia

[soñar]

Soñar a Bolivia intentare

[al destino fatal se prepare

Que otro, justo en la guerra

[sufriro]

El señor Reyes ha consignado:

\* Si extranjero poder algén dia

[soñar]

Que amenaza a soberbio agresivo

[sorri]

Todo esto, sin tomar en cuenta el debateo cambio del primer verso del coro, que en la obra que nos ocupa está consignado:

\* De la patria el heroico re

[en vez de:

\* De la patria el alto nombre,

[que es]

que es un verso cojo, pero

que es el original, como lo afirman quienes conocen bien el asunto.

Terminemos.

Sin que los anteriores conceptos puedan ser interpretados como censuras, por detalles tal vez involuntarios, fáciles de corregir, restamos expresar al autor nuestras felicitaciones y nuestro voto de aplauso por su trabajo, indiscutiblemente valioso.

Queda entendido que las rectificaciones que acabamos de hacer al texto del himno nacional, están solamente encaminadas a evitar que éste sea enseñado en forma incorrecta. El libro del señor Reyes irá a parar profusamente, a manos de maestros y alumnos, y en él pueden festejar nuestros sentimientos y nuestro voto de aplauso por su trabajo, indiscutiblemente valioso.

Qu

